

About the Music *(continued)*

“Notturmo in the Fishing Boat” is unique music like the beautiful splash-ink Chinese landscape-painting style, now painting from the music. The graceful Adagio tells you of a beautiful sunset. The Allegro traces out the dynamic picture of fishing and paddling. The music’s end attracts people with its profound and lasting artistic conception. As a Guzheng solo previously arranged for harp and violin, today we enlarge it to three performers.

《渔舟唱晚》是一首具有鲜明的中国山水画风格的乐曲，宛如一张美丽的泼墨山水图从音乐声中绘出，乐曲慢板优美抒情，描绘了一幅夕阳西下，渔人晚归的美景。这首古筝独奏曲曾经被改编成整钢琴曲及小提琴曲，今天我们将听到的是古筝、钢琴、单簧管的重奏，由三位演奏家改编而成。

VCU Music Calendar

(additional Music events interspersed with....)

TH 10/13, 8p—Fall Jazz Festival: VCU Jazz Orchestra I & II, & VCU Jazz Faculty, Vlahcevic Concert Hall, Singleton Center. Admission is \$7 advance; \$10 at the door; free with VCU student ID.

M 10/17—“Jazz Journeys,” a VCU Commonwealth Society short course, begins with Prof. Antonio García, VCU Director of Jazz Studies, Mondays, Session Two (Oct 17-Nov 14), 8:30-10:30a. Online registration will begin late August. For more information, contact CS Director Angela Allen <amdallen@vcu.edu>, 804/827-7301; or visit <www.arts.vcu.edu/commonwealthsociety>.

T 10/18, 8p—VCU Music Faculty Showcase, Vlahcevic Concert Hall, Singleton Center. Admission free.

Contact number for general concert/ticket information: (804) 828-6776, MWF 9 a.m.-Noon.
Photography is not permitted during performances; all cellphones/pagers should be off.

The VCU Music Department hosts hundreds of concerts each year, most of them free of charge! Get on the VCU Music mailing list by e-mailing <music@vcu.edu> or calling (804) 828-1169. Get the inside story and advance word on VCU Jazz events by subscribing to the VCU Jazz E-Newsletter (free!) E-mail Prof. García at <ajgarcia@vcu.edu>.

Department of Music | School of the Arts | Virginia Commonwealth University
922 Park Avenue, Room 132, PO Box 842004, Richmond, VA 23284-2004
804-828-1166 | music@vcu.edu | www.arts.vcu.edu/music

vcuarts
Department of Music

visiting professor
Jue Chen, guzheng

with special guests
Dr. Justin Alexander, percussion
Prof. Antonio García, trombone
Dr. Darryl Harper, clarinet
Dr. Yin Zheng, piano

featuring students
Mikiyas Negussie, guitar
Ben Kelly, bass
Bryan Connolly, drums

and alumnus
Macon Mann, piano

4 p.m. Sunday, September 25, 2016
Sonia Vlahcevic Concert Hall
Virginia Commonwealth University
W.E. Singleton Center for the Performing Arts
Richmond, VA

— Program —

- Moon River Henry Mancini & Johnny Mercer
with Mikiyas Negussie, guitar
- Autumn Leaves Joseph Kosma & Jacques Prévert
with Mikiyas Negussie, guitar; Ben Kelly, bass
- Eternal Love 长相思 Jianmin Wang
Jue Chen, guzheng
- Straight, No Chaser Thelonious Monk
with Mikiyas Negussie, guitar; Ben Kelly, bass; Bryan Connolly, drums
- Liuyang River 浏阳河 traditional, arr. Zhang Yan
with Antonio García, trombone
- Deep Night 夜深沉 traditional Chinese opera, arr. Zhongshan Wang
with Justin Alexander, percussion
- Notturmo in the Fishing Boat 渔舟唱晚 Shuhua Lou
with Darryl Harper, clarinet; Yin Zheng, piano
- Group Improvisation all
with Macon Mann, piano; Ben Kelly, bass; Bryan Connolly, drums
- Summertime George Gershwin & DuBose Heyward
with Macon Mann, piano; Ben Kelly, bass; Bryan Connolly, drums

Our Guest Artist

Prof. Jue Chen, a Guzheng and Guqin performer, is a lecturer at Tongji University's music and arts department, permanent Artistic Director of the Tongji student orchestra, a Director of the Professional Guzheng Committee in the Shanghai Musicians Association, and a Director of the Shanghai Guqin Research Institute. A graduate of Shanghai Conservatory of Music, she was awarded a Chinese national government scholarship for one year's research in improvisation at VCU as a visiting scholar, mentored by Prof. Antonio García, VCU's Director of Jazz Studies.

Prof. Chen has performed in Germany, America, Italy, Thailand, Singapore, Malaysia, Taiwan, Macao, and beyond, receiving praise from violin master Itzhak Perlman when they performed together. She is devoted to the exchange, promotion,

and development of Chinese and Western music cultures and has presented at international conferences regarding Guzheng other Chinese music.

The unique charm of the Guzheng features a richly pressed portamento, providing both vivid and delicate figurations. American jazz style opens a new field for the Guzheng: improvisation, joining the instrument's own aesthetic conception with dialogue among other musical instruments.

Prof. Chen has been visiting the United States since last October and wishes to extend her sincere gratitude to the China Scholarship Council; Virginia Commonwealth University; the VCU Music Department; Profs. Justin Alexander, Taylor Barnett, Tabatha Easley, Antonio García, Darryl Harper, and Yin Zheng; Music Administrative Director Linda Johnston; Facilities Manager Curt Blankenship; to alumnus Macon Mann and students Mikiyas Negussie, Ben Kelly, and Bryan Connolly; and to all the students, faculty, and staff at VCU for welcoming her this past year. She welcomes your arrival and invites you to listen in to the world of her Guzheng's music.

About the Music

"Eternal Love" is inspired by the poem of the same name by Li Bai of the Tang dynasty. It describes his complex emotions when leaving his hometown. The music is a fusion of his feelings with the natural setting; no wonder it is considered as the classic work of modern Guzheng.

乐曲根据唐代大诗人李白的同名诗《长相思》的内容创作而成，表现了诗人离开家乡的思念之情。乐曲情景交融，不失为现代古筝创作作品中的经典之作。

"Liuyang River" is a Chinese classic folk song with a smooth and beautiful melody, arranged in the 1970s by acclaimed Guzheng-player Zhang Yan with variations in the form, melody, and development. Quick hands of downward arpeggios resemble water. The rhythms and changing tempos of the music depict the beautiful scenery of Hunan and express the people's home, love of life, and love of the people's leaders.

浏阳河是一首中国经典民歌，旋律流畅，优美动听。70年代，著名古筝演奏家张燕将其改编为筝曲。乐曲采用变奏曲的形式，对原歌曲旋律进行巧妙的变化、发展。有双手配合快速弹奏的华丽乐段，有如流水般的下行琶音奏出的动听旋律。乐曲通过节奏、速度的变化，描绘了湖南美丽的风光，表达了人民对家乡、对生活的热爱和对人民领袖的深情爱戴。

"Deep Night" is from a traditional Chinese Kunqu opera, arranged by Zhongshan Wang. Sometimes a Guzheng solo, it now dialogues with the drum in the expression of the "Farewell My Concubine," scene from Beijing Opera, sentimental and incisive. The Guzheng's glissando and rapid passages demonstrate the unique charm of the instrument.

是一首中国京剧曲牌，由王中山根据同名乐曲改编而成。取原唱词的首句“夜深沉”三字为名。经过改编的古筝独奏曲，通过古筝与鼓的对话，着力表现了“霸王别姬”中的场景，感伤而不失犀利。古筝的按滑技巧和快速弹奏的交替使用，使古筝的迷人魅力得以充分展现，听起来别有一番意味。

(continued on back...)